

# Tercera Edad y Desarrollo

Número 3 • Diciembre de 1999

## Ley se enfrenta a la discriminación por la edad

Los esfuerzos para proteger los derechos de las personas mayores en África del Sur y para asegurarles una asignación equitativa de recursos han dado un paso adelante con la aprobación de la Enmienda de la Ley de Personas de Edad.

La nueva legislación procura eliminar tanto la discriminación racial como otras más en la distribución y asignación de recursos, y tomar medidas más efectivas para detener la corrupción. La corrupción en el bienestar social roba a muchas personas mayores su pensión de jubilación y otros beneficios. Además, los pensionistas negros en los barrios y en las áreas rurales deben hacer cola por horas en los puntos de pago de pensiones, donde no hay protección contra el clima o los ataques criminales.

Los grupos que trabajan con personas mayores en África del Sur le han dado la bienvenida a la legislación pero siguen preocupados por la desesperante falta de recursos para el cuidado de ancianos.

Thembi Mapetla de HelpAge International (HAI) en África del Sur, quisiera ver una distribución más amplia para las personas mayores. Explica que el actual foco de cuidado está en los ancianos frágiles, y dice: "Existe gran cantidad de personas que no son frágiles sino pobres y desplazadas, por ejemplo trabajadoras domésticas retiradas que han trabajado siempre en la casa de alguien y ahora no tienen pensión ni casa propia."

### En esta edición:

Recomendación de Cairo + 5	4
Actualización de investigaciones	6
Género y la esperanza de vida	7
Comentario	8

## Agencias internacionales dejan a un lado a las personas mayores

Los principales informes de 1998 no reconocieron la importancia del envejecimiento como una tendencia global importante.

Una revisión de siete reportes publicados por las principales agencias internacionales de desarrollo muestra que sólo dos dieron atención al envejecimiento. Estas fueron el Fondo de Población de las Naciones Unidas: El Estado de la Población Mundial, y la OMS: Informe Mundial de Salud, Vida en el Siglo XXI, Una Visión Para Todos. La mayoría de los otros reportes apenas tocaron el envejecimiento.

**Algunos informes se enfocan solamente en los países industrializados, ignorando el hecho que más de la mitad de las personas mayores del mundo viven en países en desarrollo.**

En general existen muy pocos datos desagregados sobre las poblaciones envejecidas en los países en desarrollo.

Algunos informes se enfocan sólo en el envejecimiento en los países industrializados, ignorando que más de la mitad de las personas mayores del mundo viven en países en desarrollo.

Otros refuerzan las concepciones erradas, por ejemplo, excluir a las personas mayores de las estadísticas de fuerza laboral.

continúa en la página 2

	Cobertura del envejecimiento en los países desarrollados	Cobertura del envejecimiento en los países en desarrollo	Desagregación de datos sobre poblaciones mayores	Recomendaciones para enfrentarse al reto del envejecimiento mundial	Enfoque en las mujeres mayores
FPNU (El Estado de la Población Mundial 1998)	✓	✓	✗	✓	✓
OMS (Informe Mundial de Salud 1998)	✓	✓	✓	✓	✓
Banco Mundial (Indicadores de Desarrollo del Mundo 1998)	no interesa	✗	✗	✗	✗
IFRC (World Disasters Report 1998/9)	✗	una referencia	✗	✗	✗
Banco Mundial (Informe de Desarrollo del Mundo 1998)	no interesa	✗	✗	✗	✗
UNDP (Informe del Desarrollo Humano 1998)	✓	✗	✗	✗	✗
Social Watch Coalición de ONGs (Social Watch 1998)	no interesa	✗	✗	✗	✗

## Ultimas proyecciones de población de la ONU

Las proyecciones de población más recientes publicadas por la ONU muestran que en los países en desarrollo las personas de más de 65 años conformarán la cuarta parte de la población para 2150 – cinco veces la proporción que había en el 2000 – y que el 10% de estas personas tendrán más de 80 años. En contraste, el porcentaje de personas con menos de 15 años se espera que caiga del 32% en el año 2000 al 18% en el 2150.

Con tales tendencias, no es sorprendente que se predigan dramáticas mejoras en la expectativa de vida. Una mujer en África cuya expectativa de vida en 1995 era de 53 años puede esperar vivir hasta los 86 años en el año 2150. Sin embargo, varios factores pueden disminuir esta expectativa – ver *Cómo el género afecta la esperanza de vida*, p.7 y en <http://www.undp.org/popin/wdtrends/wdtrends.htm>

**HelpAge**

INTERNATIONAL

"Tercera Edad y Desarrollo" es producido por HelpAge International para elevar la conciencia sobre el envejecimiento como un tema de desarrollo

## BrevEdades



### Unidos e inclusivos en Hanoi

La Declaración de Hanoi de la quinta conferencia regional de Asia y el Pacífico de la Sociedad de la Cruz Roja y la Media Luna Roja hace un reconocimiento especial a las personas mayores tanto como una fuente importante de servicio voluntario como de receptores de servicios.

Una sección sobre 'El Joven y el Viejo' compromete a las sociedades para que consulten e involucren a las personas mayores en el diseño de sus programas y en el desarrollo de servicios que promuevan una vida digna e independiente para las personas mayores. Ver: <http://www.redcross-ap.ifrc.org>



### Hacia un cambio saludable

El desarrollo de servicios de salud que sean sensibles a las diferentes culturas, la transición de atención de salud primaria curativa a enfoques más holísticos y los lazos entre la atención formal e informal (basado en la familia) son los principales temas de una nueva publicación sobre salud y envejecimiento.

El libro "Sistemas de Salud y Envejecimiento en Países Seleccionados del Anillo del Pacífico: Diversidad Cultural y Cambio" aborda estos temas desde la perspectiva de las diversas culturas y los sistemas de atención de salud. Editado por Andrew V. Wister y Gloria Gutman, el libro ha sido publicado por El Centro de Investigación Gerontológica de la Universidad Simon Fraser.



### Retando al Alzheimer

La 15ª Conferencia Internacional sobre Enfermedad de Alzheimer – "Demencia: reto de nuestro tiempo" se llevó a cabo en Johannesburgo, Africa del Sur, del 16 al 18 de Septiembre de 1999. Información disponible en: [adi99@globalconf.co.za](mailto:adi99@globalconf.co.za) y en el website de ADI en: <http://www.globalconf.co.za/adi99>

viene de la página 1

### El Estado de la Población Mundial – FPNU 1998

Las Nuevas Generaciones es un documento lleno de datos sobre las personas mayores y sobre el tema del envejecimiento, tales como el cambio en el balance poblacional hacia las personas mayores. Dos de los cinco capítulos están dedicados a las "Relaciones Intergeneracionales" y "Añadiendo Más Años a la Vida y Más Vida a los Últimos Años".

El informe pide que hayan más datos e investigaciones sobre lo que implican las sociedades envejecientes. Dice que las políticas deben tomar cada vez más en cuenta los roles de la familia y la comunidad en relación con las personas mayores. También llama la atención hacia el descuido hacia las mujeres mayores en las políticas de salud, en el contexto de asegurar el derecho a la salud – en especial la atención primaria básica – de las personas mayores.

### Informe Mundial de Salud 1998

*Vida en el Siglo 21, Una Visión Para Todos* se enfoca en los aspectos globales, sociales, individuales, de género y de salud a que se enfrenta el envejecimiento. Habla de los cambios en las unidades familiares, con la tendencia de las familias a tener menos hijos que cuiden a sus padres ancianos, y con la expectativa de incrementos en los servicios sociales de intervención/provisión. Aunque se mencionan los países en desarrollo, los temas discutidos reflejan las necesidades de las personas mayores en los países desarrollados.

### Informe de Desarrollo del Mundo 1998: Conocimiento para el Desarrollo

El informe no contiene nada sobre el envejecimiento. Fuertemente enfocado hacia su tema de conocimiento para el desarrollo, sus tablas dan menos detalle que los Indicadores de Desarrollo del Mundo (ver a continuación).

La única referencia a la edad está en una columna de Esperanza de Vida el Nacer para 1996, por género. La tabla sobre Población y Fuerza Laboral presenta datos por edades que llegan sólo hasta los 64 años.

### Reporte del Desarrollo Humano 1998

Este reporte toca el tema del envejecimiento en los países industrializados pero no – con una excepción – en los países en desarrollo.

Las tablas de índice de población para los países industrializados dan un porcentaje de la población de más de 65 años, pero para los países en desarrollo no se hace ese desglose.

La tabla de Estrés Social y Cambio Social para los países industriales se refiere a "Viviendas de una persona encabezada por mujeres de 65 años o más". Pero no hay una equivalente para los países en desarrollo.

De igual manera, los perfiles de salud incluyen "Posibilidad de morir después

de los 65 años" de cáncer o de enfermedad cardiaca en los países industrializados pero no en los países en desarrollo.

### Indicadores de Desarrollo del Mundo – Banco Mundial 1998

Presenta las Relaciones de Dependencia de Edad para 1996 pero no están desagregadas en cada extremo del espectro de la vida:

- Las edades de 60 y más de 1996 y proyectadas para 2010
- Mujeres por 100 hombres de 60 y más de 1996 y proyectadas para 2010.

Tasas de crecimiento anual promedio de población para las edades de 65+ entre 1990-96.

### Reporte de Desastres del Mundo 1998

La única referencia a las personas mayores se refiere al cuidado domiciliario del CICR y los equipos técnicos móviles que visitan a las personas mayores y discapacitadas que viven solas en Sarajevo.

### Social Watch – No. 2 1998

La perspectiva de género en este reporte es muy fuerte, pero en su gráfica de Progreso de los Compromisos hacia el Desarrollo Social y los estudios de país se enfocan totalmente hacia las etapas iniciales de la vida.

## BrevEdades



### ¿Modelos de salud mental?

La Federación Mundial de Salud Mental (WFMH) celebró el Día Mundial de la Salud Mental, el 19 de Octubre de 1999.

Para información sobre programas innovadores sobre envejecimiento y salud mental, comuníquese con Pam McKinley en WFMH, e-mail: [wfmh@erols.com](mailto:wfmh@erols.com)



### Taller de AGES

La Sociedad Gerontológica Africana (AGES) celebró su tercer Taller Regional Africano en Nairobi, Kenya, del 12 al 17 de abril.

El tema del taller fue el Envejecimiento en Sociedades Cambiantes – África preparándose para el próximo milenio. Las sesiones del plenario se enfocaron en: El Envejecimiento saludable como Tema de Desarrollo Clave para África; Conflictos y el Anciano: la crisis invisible; Desarrollo y participación: la mujer mayor en el siguiente milenio.

Informe de la Conferencia por parte del Dr. Morag Insley e-mail: [ages@finsley.idiscover.co.uk](mailto:ages@finsley.idiscover.co.uk)



### Alcance holandés

El gobierno holandés pretende emitir una declaración este año sobre una política nacional para apoyar a las personas mayores en los países en desarrollo.

Este ha sido el resultado de una reunión de expertos en envejecimiento en los países en desarrollo que tuvo lugar en Holanda el 29 de enero. La reunión fue una iniciativa conjunta de los ministerios de Asuntos Externos y Salud, Bienestar y Deportes, y el Comité Holandés de IYOP.

Aunque todavía no está claro qué tipo de apoyo ofrecerán, la política integrará un enfoque hacia las personas mayores en el programa de ayuda externa del gobierno, que llega a 60 países.

## Investigación cuestiona el supuesto de que las familias no-nucleares no brindan cuidado

A pesar de voluminosos reportes de investigación sobre la atención a las personas mayores durante las pasadas tres décadas, las preguntas clave sobre la naturaleza del cuidado y la responsabilidad de atender permanecen sin respuestas, según el Dr. William T. Liu, de la Universidad de Singapur.

En el Seminario Regional Asia/Pacífico de HelpAge International en Singapur, el Dr. Liu cuestionó cuál es el modo de atención más adecuado para proporcionar diferentes servicios a las personas mayores. Por un lado está el enfoque occidental, caracterizado por un bienestar estatal formalizado, por otro lado está el oriental, basado en cuidado centrado en la familia.

Mientras reconocía que en el Occidente existen valores sociales diferentes con respecto al cuidado de los mayores, el autor cuestiona la evidencia de que existe una erosión en los valores de amor filial en muchas sociedades del oriente asiático. Sugiere que el supuesto de que existe una erosión en los valores familiares surge de una confusión entre vivienda y familia. La primera es una

descripción estadística de compartir residencia; la segunda es un testimonio de obligaciones compartidas que define tanto la relación como el sentido de identidad común. Podemos hacer mucho, concluye Liu, antes de que nos volvamos muy temerosos por los reportes sobre la incapacidad de las familias para brindar atención y el poco deseo del gobierno para ayudar.

**Litwak muestra la importancia de clasificar tareas y confrontarlas con el tipo de relación social entre el que brinda la atención y el anciano.**

Necesitamos una asociación constructiva entre el gobierno y las familias.

Liu recomienda el trabajo de Eugene Litwak que hace la distinción entre las tareas de atención cara a cara y la asistencia diaria para vivir; aunque las dos no son mutuamente exclusivas. Observa las inversiones emocionales en varias tareas: muchas no requieren tal inversión y pueden ser llevadas a cabo con ayuda asalariada; otras – las que tienen elementos afectivos – sólo pueden ser llevadas a cabo por miembros de la familia. Litwak muestra la importancia de clasificar tareas y confrontarlas con el tipo de relación social entre el que brinda la atención y la persona mayor.

## Investigación en Ghana busca definir políticas

**“No somos trabajadores del gobierno y por lo tanto no recibimos pensión.” Anciana de Ammasu.**

Un estudio reciente en Ghana sobre la contribución de las personas mayores al desarrollo ha descubierto dos determinantes clave. El primero es que los diferentes roles asignados socialmente, las responsabilidades y los títulos de las personas mayores determinan sus prioridades de vida, y que su sentido de bienestar se relaciona directamente al cumplimiento de esos roles. El segundo es que la participación de las personas mayores está determinada por el grado en que las instituciones tienen conciencia de género y de envejecimiento.

La investigación, llevada a cabo por HelpAge International y HelpAge Ghana es parte de un estudio en seis países, extraída directamente de los puntos de vista y las experiencias de las personas mayores pobres utilizando métodos de Análisis de Aprendizaje Participativo (PLA).

Los resultados se presentaron en el taller nacional de política de Ghana al que asistieron personas mayores de tres regiones lo mismo que representantes del gobierno, de ONGs y de agencias internacionales.

El taller presentó recomendaciones en cinco temas clave: la contribución de las personas mayores, salud, bienestar, servicios de vida y apoyo. Por ejemplo, en relación a salud, el dinero para tratamiento y la actitud del personal de salud son los principales problemas. Las recomendaciones incluían el establecimiento de filas especiales para personas mayores, capacitación geriátrica para personal médico, y la extensión de atención médica gratis para las personas mayores de 60 años, con provisiones para permitir que las personas del área rural que no tengan evidencia de su edad puedan acceder al servicio.

Información disponible de Amanda Heslop en HelpAge International: [mheslop@helpage.org](mailto:mheslop@helpage.org)

## BrevEdades

### Pensiones en crisis

Las bajas tasas de rendimiento en los portafolios de inversión de las pensiones son un tema de preocupación en muchos países en desarrollo. La crisis económica en América Latina está golpeando fuerte. En México los costos de transacción junto con tasas de inflación por encima del 15% dan como resultado una tasa de retorno real de la cuenta consolidada de apenas el 2%. Pero la Asociación Americana de Personas Retiradas (AARP) reporta que "una tasa de retorno del 2% puede parecer muy buena a los chilenos en este momento" dado que las tasas de retorno para las inversiones en pensiones para el año que termina en mayo de 1998 fueron del 0.08% (Ver <http://www.aarp.org/intl/>).



### Agregando valor a la educación

En Mozambique los preparativos para el AIPM (IYOP) comenzó muy bien con la celebración de un seminario regional sobre el envejecimiento en Mayo de 1998. El seminario que involucró a representantes del gobierno, de la sociedad civil y de la iglesia de las provincias Tete, Manica, Sofala y Zambezia, se celebró en Tete. Entre los tópicos discutidos estuvo la importancia de incluir mensajes educativos en los currículos primario y medio sobre el valor de las personas mayores en la sociedad. El seminario enfatizó en la necesidad de un enfoque multidisciplinario a los temas del envejecimiento y recomendó que el Ministerio de Bienestar Social de Mozambique diseñe una política nacional sobre el envejecimiento.



### Foro global

Envejecer en una sociedad para todas las edades fue el tema de la cuarta conferencia de la Federación Internacional sobre el Envejecimiento (IFA). La conferencia tuvo lugar en Montreal, Quebec, en septiembre de 1999, y fue un foro para que las personas mayores de todo el mundo se hicieran oír su voz.

Los temas de la conferencia fueron: economía, seguridad, salud, vivienda y el ambiente, creatividad y las contribuciones espirituales de las personas mayores, sus derechos y responsabilidades políticas.

Más información en <http://www.ifa-fiv.org> o e-mail [ageingconf@jpd.com](mailto:ageingconf@jpd.com)

# Acción sobre E

## Cairo +5 hace recomendaciones prácticas para apoyar a las personas mayores

Durante la reunión de expertos en este tema que tuvo lugar en Bélgica el mes de octubre se consideraron prácticas para ayudar a los países en desarrollo en la atención a la población envejeciente. Las recomendaciones incluyeron:

- Donantes para renegociar la deuda externa de países pobres a fin de liberar fondos para servicios sociales dedicados a las personas mayores.
- Los gobiernos y las agencias internacionales deben:
  - integrar las consecuencias del envejecimiento en las estrategias de desarrollo
  - considerar las relaciones intergeneracionales
  - establecer políticas de población con sensibilidad de género
  - capacitar a las personas envejecientes para dejar gradualmente la fuerza de trabajo (p.ej.: a través de rediseño de tareas, pensiones flexibles, mentores).

La reunión fue organizada por el Fondo de Población de las Naciones Unidas y el Centro de Estudio de Población y Familia, como parte de una revisión quinquenal de la implementación de la Conferencia Internacional de 1994 sobre Población y Desarrollo. (Ver <http://www.unfpa.org/ICPD/ageing/age-agenda.htm>).

## Acción urbana

La búsqueda de políticas locales innovadoras sobre el envejecimiento en comunidades urbanas llevó a la Fondation de France a marcar el AIPM con un seminario internacional de consejeros locales.

El seminario, titulado *Envejeciendo Bien en su Propio Pueblo*, pretendió hacer que los consejeros locales estén más conscientes del envejecimiento, de comparar las percepciones y los enfoques al envejecimiento en las diferentes sociedades, enfatizar y diseminar las buenas prácticas, lo mismo que para estimular el intercambio transnacional y la cooperación sobre temas del envejecimiento.

El seminario tuvo lugar en Dijon en Septiembre con representantes de unos 50 países. Contacta a Jo Guisset en el fax +33 1 44 213197, o al e-mail [mjg@fdf.org](mailto:mjg@fdf.org) para mayor información.

## Se difunde el mensaje por la acción del AIPM

Muchos países están apoyando activamente al Año Internacional de las Personas Mayores (AIPM) con eventos y programas.

El boletín *Ageing in Africa* (Envejeciendo en Africa) del Centro de Desarrollo Regional de Africa de HelpAge International ([helpage@net2000ke.com](mailto:helpage@net2000ke.com)) reporta sobre las iniciativas en todo el continente. Estas incluyen una marcha de personas mayores, niños y el Ministerio de Trabajo en Tanzania, el establecimiento de un comité interministerial para planificar y recaudar para el AIPM en Kenya, la impresión de sellos postales conmemorativos en Uganda y festivales deportivos para personas mayores en Africa del Sur.

Costa de Marfil ha iniciado el año con una conferencia internacional sobre el envejecimiento global en Abidjan. 'Cómo envejecer con buena salud' fue el tema de la discusión.

El Ministerio de Derechos de la Mujer y Desarrollo Humano del Perú está a la cabeza para elevar la conciencia de la situación de las personas mayores y está lanzando una campaña sobre el envejecimiento.

Las personas mayores son conocidas como 'perlas preciosas' en las Bahamas, donde el AIPM fue lanzado con una celebración de un mes para 'promover la imagen positiva de las personas mayores de manera que puedan alcanzar sus deseos a cualquier edad'.

# Envejecimiento

## Voces de las personas mayores marginadas en Reunión Global de Generaciones

El derecho a ser escuchados es uno de los derechos humanos cruciales que deben garantizarse a las personas mayores en el nuevo milenio, dijo Mark Gorman Subdirector Ejecutivo de HelpAge International en su documento de antecedentes para la Reunión Global de Generaciones.

Sin embargo, estuvo claro desde la presentación de la conferencia, llevada a cabo por la Conferencia Internacional de Desarrollo (IDC) en Washington durante el mes de enero, que la voz de las personas mayores todavía sería marginal aunque el foro estuviera dedicado al diálogo intergeneracional.

La mayoría de las contribuciones se concentraron en la juventud y en temas generales de diálogo y sociedad. Los participantes también expresaron su preocupación de que la mayoría de los panelistas en la discusión eran hombres blancos y algunos delegados acotaron que "el tiempo asignado a los puntos de vista de las personas de edad mediana - los expertos - refleja su dominación en las estructuras de poder de la mayoría de las sociedades".

Los temas que se enfocaron sobre las personas mayores o sobre diálogo genuinamente intergeneracional incluyeron paneles sobre:

- el papel de las religiones del mundo en impulsar una ética intergeneracional;
- debate intergeneracional;
- abuelos en el Norte y en el Sur;
- sociedades de negocios con jóvenes y personas retiradas en países en desarrollo;
- aprendizaje de toda la vida;
- estrategias de la educación para el desarrollo;
- tecnología para todos.

La dirección en la red de IDC es <http://www.idc.org/gmg>

## Naciones Unidas fortalece su Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento

Se está formulando una estrategia a largo plazo sobre el envejecimiento por parte de la Comisión de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social a fin de fortalecer el Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento.

Mientras que el Plan de Acción enfatiza en la naturaleza de toda la vida del envejecimiento, se enfoca en la situación de las personas mayores. En vista del enfoque del Año Internacional de las Personas Mayores (IYOP) para construir una sociedad para todas las edades, la Comisión está buscando una estrategia que tenga un enfoque integrado tanto de grupos de edades como sectorial del envejecimiento.

El enfoque explorado por la Asamblea General se basa en el curso de la vida del individuo junto con el ambiente microsocio (familia, vecindario, intereses comunitarios) y el ambiente macro-social. La base doble de este enfoque es para facilitar el desarrollo del individuo en la fase final de la vida (con un enfoque en autoayuda e independencia) y fortalecer los ambientes facilitadores tanto a nivel micro como macro.

Una iniciativa clave para apoyar el desarrollo de una estrategia así es la Agenda de Investigación para el Siglo 21. Esta observará los ajustes socioeconómicos necesarios para moverse hacia una sociedad para todas las edades y se le ha recomendado dar atención prioritaria a las necesidades de investigación en los países en desarrollo.

La iniciativa fue lanzada en Febrero de 1999, con una reunión de expertos en Viena. La meta de esta reunión fue identificar áreas de investigación prioritarias y equipos de investigación expertos. Se espera que para fines de año se publique una Agenda de Investigación aprobada. Para mayor información consultar el sitio en la red del Programa de las Naciones Unidas para el Envejecimiento en: <http://www.un.org/esa/socdev/age4ra.htm>

### WEBSITES

**UN/ESCAP IYOP:** <http://unescap.org/ageing/index.htm>

**International Federation on Ageing:** <http://www.ifa-fiv.org> - Información sobre el envejecimiento global "La Cuarta Conferencia Global sobre el Envejecimiento" de Septiembre de 99, en Montreal, Canadá. Tiene una lista de otras conferencias pertinentes.

**Asociaciones, Organizaciones y Conferencias:** <http://www.usc.edu/isd/locations/science/gerontology/orgsource.htm>

**Asociación Internacional de Gerontología:** <http://www.cas.flinders.edu.au/iag> - Organización Gerontológica basada en Australia con membresía en todo el mundo. Carta informativa en línea con información sobre sus miembros y sobre futuras conferencias de la AIG.

**Buró de Asia y del Pacífico Sur de Educación de Adultos** <http://www.aspbae.org> tiene un programa sobre Aprendizaje de Personas Mayores y Adultos y produce un boletín llamada OPAL. Contacte: [maria@aspbae.ilbom.ernet.in](mailto:maria@aspbae.ilbom.ernet.in)

**Cuarta Revisión y Evaluación de la Implementación del Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento:** <http://www.un.org/esa/socdev/age4ra.htm>

**Contactos de AIPE - ONG's globales:** <http://www.un.org/esa/socdev/iypop/iypopac04.htm#COALITION99>

**Revistas del mundo para mayores** - incluye publicaciones basadas en Brasil, Colombia, India y Africa del Sur - es actualizada constantemente. <http://www.aarp.org/intl/senmagz.htm~Indi>

**También en el sitio de AARP:** una lista de Organizaciones de Personas Mayores y los partidos políticos en el mundo - 22 países en desarrollo y 4 de Europa Oriental. <http://www.aarp.org/intl/calendar.htm>

**Envejecimiento Rural: Un Reto Global.** Una conferencia internacional auspiciada por la Universidad de West Virginia en Charleston, Estados Unidos. Detalles en: <http://www.hsc.wvu.edu/rural-aging>

**HelpAge International (HAI):** información sobre HAI, temas de envejecimiento y AIPM <http://www.helpage.org/>

# PERIÓDICOS

## AGE AND AGEING

Publicado por la Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford OX2 6DP Reino Unido

Fax: +44 1865 267485. Email: [jnl.orders@oup.co.uk](mailto:jnl.orders@oup.co.uk)

### Volumen 27 Número 4 Julio 1998

Country Profile: Care of the Older Hong Kong Population  
*J Woo, S C Ho & E Lau*

## JOURNAL OF CROSS-CULTURAL GERONTOLOGY

Publicado cada tres meses por Kluwer Academic Publishers, POB 322, 3300 AH Dordrecht, Países Bajos. Website: <http://wkap.nl>

### Volumen 13 Número 1 1998

Regional differences in living arrangements among the elderly in Ecuador *Susan De Vos*

Children's support for elderly parents in urban and rural China: Results from a national survey *Yean-Ju Lee, Zhenyu Xiao*

Forms of communication: A cross-cultural comparison of older married couples in the USA and Japan *Berit Ingersoll-Dayton, Ruth Campbell, Jill Mattson*

Localising senility: Illness and agency among older Japanese *John W Traphagan*

### Volumen 13 Número 2 1998

Life satisfaction among Chinese elderly in Beijing *Amy Y Zhang, Lucy C Yu*

Reasons for gateball participation among older Japanese *John W Traphagan*

Men and elder care in Japan: A ripple of change? *Phyllis Brady Harris, Susan Orpett Long, Miwa Fujii*

Untapped Resources: Women in ageing societies across Asia, edited by Kalyani Mehta *Yokho Tsuji*

## BOLD

Publicado por el Instituto Internacional sobre Envejecimiento (Naciones Unidas, Malta) 117 Paul Street, Valletta, Malta. Tel: +356 243044; Fax: +356 230248; email: [INIA@maltanet.net](mailto:INIA@maltanet.net); Website: <http://www.inia.org.mt>

### Volumen 8 Número 4 Agosto 1998

From the Director of INIA: *Anthony H B De Bono*

Older Persons and new Social Policies - South Africa *Monica Ferreira*

Problems for the elderly in South Africa *A Mark Clarfield*

## GLOBAL AGING REPORT

6 números al año; publicado por la Asociación Americana de Personas Retiradas (AARP), 601 E Street NW, Washington DC, 20049 EEUU. Tel: +1 202 434-2402; Fax: +1 202 434 6494; Email: [gar@aarp.org](mailto:gar@aarp.org); Website: <http://www/aarp.org>

### Volumen 3 Número 4 Julio/Agosto 1998

Special Issue on Aging and Development

Is Aging a Development Issue? Yes!

Using Home Help and Self Help to Stay Independent - Adopt-a-Granny in Korea

South African Program targets Literacy

Spotlight on South Africa

Goats, Ducks and Microenterprise - Older Mozambicans help themselves

### Volume 3 Número 5 Septiembre/Octubre 1998

Older Refugees Everywhere

Spotlight on the Philippines

A Progress Report on Reform - Brazil, El Salvador & Chile

Gray Doves International - "A Helping Hand for Older Women" - mainly Eastern/Central Europe.

### Volumen 3 Número 6 Noviembre/Diciembre 1998

Viet Nam embraces its Older Generation

How to make Healthy Communities for People of all Ages featuring China and India

The Great Jamaican Music Project

## SOUTHERN AFRICAN JOURNAL OF GERONTOLOGY

Human Science Research Council/UCT, Centre for Gerontology, University of Cape Town, Observatory 7925, África del Sur

### Volumen 7, Número 2 Octubre 1998

**Special Issue: Health and Ageing in Africa Guest Editor: Karen Charlton**

Health, healthcare and ageing in Africa: challenges and opportunities *Karen E Charlton*

The role of gender in gait analysis in the elderly *Pamela A MacFarlane, Claire M Nicholson & Greta M M Muller*

Vitamin C and zinc status of elderly women in residential care in Cape Town *Karen E Charlton, Farima Joosen & Shamiela Jaffer*

Language practices in caregiving in a South African nursing home: conflict and tension *S B Makoni*

Outcomes of a community-based HIV/AIDS programme for rural older women in Botswana *Shiela D Tlou*

Guest Column: An African perspective on nutrition and ageing *A R P Walker*

Opinion 1: Principles to guide geriatric care services in Africa. A New Era? *A O Wilson*

Opinion 2: The need for geriatric care services in Ghana *Y Duodo*

Debate: The free radical theory of ageing *Susan van Rensburg & F C V Potocnik*

## POPLINE: WORLD POPULATION NEWS SERVICE

Publicado cada dos meses por el Instituto de Población, 107 Second Street, N.E. Washington DC, 20002, EEUU. Tel: +1 202 544-3300, email: [Web@Populationinstitute.org](mailto:Web@Populationinstitute.org)

### Volumen 20 Septiembre/Octubre 1998

Older populations expanding rapidly

The State of World Population Report 1998: The New Generations

Towards a Society for all Ages is 1999 UN Theme

Old age security systems in doubt

Older populations are predominantly female

## DEVELOPMENTS

Publicado cada tres meses por el Departamento para Desarrollo Internacional, Reino Unido Tel: +44 (0) 171 917 0286, email: [n-tancock@dfid.gtnet.gov.uk](mailto:n-tancock@dfid.gtnet.gov.uk)

### Número 1 Primer Trimestre 1998

Granny knows best: Dr T Scarlett Epstein argues that by concentrating on the young to the detriment of the old, developers are way wide of the mark

## HORIZONTES

Producido y distribuido cada tres meses por HelpAge International 67-74 Saffron Hill, London EC1N 8QX, Reino Unido Tel: +44 171 404 7201, Fax: +44 171 404 7203 e-mail: [hai@helpage.org](mailto:hai@helpage.org)

Incluye secciones sobre Proyectos, Salud, Cuidados, Acción, AIPM y Capacitación.

## BrevEdades

### Las Américas de un vistazo

Se ha preparado un gráfico claro e impactante sobre el Envejecimiento en las Américas durante el Siglo 21.

Se presenta información comparativa sobre poblaciones mayores en el hemisferio occidental tanto en texto como en gráficas. Un Índice de Envejecimiento para 1997 y 2025 enfatiza el hecho de que la proporción de personas con 60 o más años comparada con las poblaciones jóvenes se va a duplicar o triplicar en las próximas tres décadas.

El cuadro está disponible en inglés y español en la Oficina del Censo de los Estados Unidos (<http://www.census.gov/ipc/www/idbnew/html>).



### Cuidado en línea

Se invita a los profesionales en cuidado a que se inscriban a la nueva lista de servicio (ListServe) de discusión establecida por la Alianza Nacional de Cuidadores basada en los Estados Unidos.

La meta de la ListServe es organizar un grupo de discusión en línea a través del cual puedan discutir sus ideas aquellos que están brindando cuidado, lo mismo que para compartir información y colaborar en proyectos.

La membresía es por invitación y cualquiera que esté interesado en inscribirse debe responder por e-mail: [kelly.nac@erols.com](mailto:kelly.nac@erols.com) (fax: +1 301 652 7711).



### Culturas de cuidado

Compartir las experiencias de las diferentes culturas en el cuidado de las poblaciones mayores fue uno de los productos esperados de la tercera conferencia internacional de la Asociación Internacional de Hogares y Servicios para el Envejecimiento (IAHSA).

La conferencia, Sociedades Envejeciendo en el Nuevo Milenio: Tendencias Globales en Cuidado y Servicios, tuvo lugar en Honolulu, Hawaii, en junio de 1999.

Los temas discutidos incluyen vivienda, vivir con asistencia, tratamiento a pacientes, desarrollo, financiamiento y tendencias para el futuro.

Más información a pedirla a Robert Greenwood: [iahsa@aahsa.org](mailto:iahsa@aahsa.org)

# Viudas mayores como líderes

Percatarse del rol potencial de liderazgo que tienen las viudas mayores puede ser un aspecto importante de mejorar la seguridad económica y social de las mujeres pobres en India. Esta es una de las sugerencias que surgen de un estudio de propiedad, tierra y seguridad económica que llevó a cabo Bina Agarwal<sup>1</sup>, del Instituto de Crecimiento Económico de Delhi.

La investigación de Agarwal enfatiza en la necesidad de asegurar dominio sobre la propiedad, por ejemplo, la tierra arable, a las viudas y la necesidad de ver a las viudas no como una categoría sino como una etapa que forma parte del ciclo de vida de la mayoría de las mujeres que generalmente es concurrente a la vejez.

Agarwal arguye en la importancia de enfrentarse por los derechos de las mujeres en India en términos legales, administrativos, sociales e ideológicos, en vista del inamovible estatus dependiente de la mujer pobre, particularmente rural, de todas las edades.

Ella hace notar que aún donde la mujer ha ganado acceso a la tierra, su propiedad/control sobre ella es todavía inseguro debido a presiones sociales y familiares en una sociedad patrilineal. Una forma de mejorar esto puede ser promoviendo la propiedad colectiva en vez de la individual y el manejo de la tierra por grupos de mujeres pobres.

En el tema más amplio de empoderar a las mujeres, se sigue abogando por la acción colectiva - por ejemplo, por grupos de mujeres, organizaciones femeninas y coaliciones. El simple hecho de asistir a reuniones puede ser visto como un comportamiento retardador y anormal en algunas comunidades.

Ella dice: 'el rol potencial que las viudas mayores en particular pueden jugar en organizar grupos de mujeres en otras iniciativas colectivas debe ponerse a prueba'.

<sup>1</sup> Tomado de un documento publicado en Estudios Asiáticos Modernos, Volumen 32, Parte 1, Cambridge University Press, 1998

## El género y la esperanza de vida

Los problemas de las personas mayores son, en su mayor parte, problemas de las mujeres mayores, que sobrepasan en número a los hombres mayores en la mayoría de las naciones. En los países desarrollados el 52% de las mujeres tienen una esperanza de vida al nacer de más de 80 años; sólo un 2% de los hombres tienen esa esperanza de vida. En los países en desarrollo, estas cifras son de 7% para las mujeres y para los hombres cero.

Ha habido un incremento general en la esperanza de vida en los países en desarrollo - con algunas excepciones en América Latina y en Africa (esta última debido al impacto del VIH/SIDA). En Uganda la esperanza de vida para las mujeres ha aumentado en menos de dos años desde 1950; en Japón el incremento ha sido de un poco más de 20 años.

La brecha género/edad en los países en desarrollo es, en promedio, de sólo tres años - debido en parte a los altos niveles de mortalidad materna. Se espera, sin embargo, que incremente, tal como ha sucedido en los países industrializados. No se ha encontrado explicación científica a esta brecha de

género, aunque se ha sugerido que el factor puede ser la mayor exposición de los hombres a factores de riesgo tales como el tabaco, el alcohol y los riesgos ocupacionales. La brecha podría, por tanto, disminuir conforme más mujeres utilicen tabaco y alcohol y encuentren trabajo en el sector formal.

**La brecha género/edad en los países en desarrollo es, en promedio, de sólo tres años... Se espera, sin embargo, que incremente.**

Al reportar las últimas cifras sobre una expectativa de vida incrementada, la Oficina del Censo de los EEUU presenta el tema de la calidad

de la vida en las personas mayores. Las mujeres tienen más probabilidad de enviudar y hay investigaciones que han mostrado tanto una relación positiva entre vida más larga y matrimonio, y que la muerte del cónyuge tiene efectos negativos financieramente y en salud.

Todavía existe poca información comprehensiva sobre la salud de las mujeres mayores. La salud de las mujeres y su acceso a los servicios de salud están afectados muchas veces de manera desproporcionada por factores tales como altos niveles de pobreza y dependencia económica, violencia, limitado poder de decisión y actitudes culturales negativas.

## BrevEdades

### Enfocando en la mujer

La Ministro de Estado para Salud y Educación de Singapur, Dra. Aline Wong, fue la invitada de honor en la conferencia de Ganancia de la Nación - La Salud de la Mujer (ver el número 2 de esta revista), que se llevó a cabo en Singapur en Julio de 1999. Un tema especial a enfocar por la conferencia fue el de mujeres mayores en Asia. Para mayor información ver: <http://www.asiawomen.org.sg>



### Canal de información de Bristol

Se ha abierto un Instituto Internacional sobre Salud y Envejecimiento en la Universidad de Bristol del Reino Unido en Noviembre pasado. El instituto busca ser el catalizador de la concentración de información y recursos sobre temas de envejecimiento, y de colaboración entre instituciones.

Tiene seis programas activos en: relaciones intergeneracionales, biografía y ámbito de vida, cuidado a largo plazo, salud positiva en la parte final de la vida, cuidado in situ, el fin de la vida, muerte, morir y duelo.

Para más detalles comunicarse por e-mail a: [malcolm.johnson@bristol.ac.uk](mailto:malcolm.johnson@bristol.ac.uk)

## Comentario

### Llamado para una cumbre global

El Presidente del Instituto de Economía Internacional ha hecho un llamado para una Cumbre sobre el Envejecimiento Global.

Bajo el título sensacionalista ***Amanecer Gris: la Crisis de Envejecimiento Global*** (*Asuntos Externos, Enero/Febrero 1999*), Peter G. Peterson escribe sobre la necesidad de 'cambiar la discusión pública (sobre el envejecimiento) hacia marcha rápida'. Él dice que puesto que los líderes han estado deseosos de llevar a cabo cumbres sobre el calentamiento global, deben apoyar una cumbre sobre el envejecimiento global, 'que nos afectará antes y con mayor certeza'.

Peterson dice que además de elevar el perfil sobre los temas del envejecimiento, el proceso de la cumbre puede también 'ayudar a dar un marco internacional para educación a los votantes, el compartir la carga de manera colectiva y un liderazgo global'.

Peterson, quien es también Vicepresidente del Banco Federal de Reserva en Nueva York, discute el asunto del envejecimiento puramente desde un punto de vista de dependencia y únicamente en términos de la 'amenaza' que una población envejeciente tiene para los poderes económicos y políticos de las naciones industrializadas más ricas del mundo.

Algunos de los temas que presenta, tales como los niveles de compromiso de pensiones sin fondos en muchos países, requieren ciertamente de atención urgente. Una cumbre global puede proporcionar un foro en que los líderes del mundo traten de muchas de estas realidades económicas objetivas. Tal vez más importante, permitirá que todos los que trabajan en temas de envejecimiento hagan abogacía con los líderes y los que crean opinión para que adopten un punto de vista más informado y equilibrado sobre las contribuciones actuales y potencial de las personas mayores al desarrollo global.

**Mark Gorman**  
Director de Desarrollo de Políticas  
HelpAge International

## Boletín Tercera Edad y Desarrollo

Tercera Edad y Desarrollo está disponible gratis a través de HelpAge International. Forma parte de la contribución de HelpAge International para sensibilizar a la sociedad la necesidad de tomar en cuenta la tercera edad en todas las políticas y prácticas de desarrollo.

- Por favor envíeme ..... ejemplar(es) de Tercera Edad y Desarrollo (TEyD)
- Por favor envíeme ..... ejemplar(es) de Ageing & Development
- Me gustaría que se pongan en contacto conmigo acerca de mi trabajo, ya que podría ser de interés para otros lectores de TEyD

Nombre:

Dirección:

Teléfono:

Fax:

Email:

**Por favor devuelva este cupón a Mark Gorman en HelpAge International,  
67-74 Saffron Hill, London, EC1N 8QX, Reino Unido.  
Fax: +44 171 404 7203 Email: [hai@helpage.org](mailto:hai@helpage.org)**

HelpAge International: Compañía limitada por garantía. Registrada en Inglaterra No. 1762840. Registered Charity No. 288180. Oficina Registrada: St James's Walk, London EC1R 0BE, UK